



ГЕРМАНИЗМЫ

Авторы: В. З. Демьянков

ГЕРМАНИЗМЫ (от лат. *germanicus* – германский), слова или выражения, заимствованные к.-л. языком из герм. языков (чаще всего из немецкого), или оборот речи, построенный по образцу этих языков или под их влиянием; особенность речи на к.-л. языке, возникшая под влиянием германских языков (гл. обр. немецкого). Обычно Г. – это *варваризмы*, придающие речи «германский» колорит (напр., в рус. яз. «данке» ‘спасибо’, «фрау» ‘госпожа; женщина’); термины, осознаваемые как неисконные (напр., «церемониймейстер», «фрейлина», «гауптвахта», «штаб»). Мн. Г. сохранили лишь отдалённое звуковое (напр., «крахмал» – ср. нем. *Kraftmehl*), а иногда и смысловое сходство (напр., «верстак» – ср. нем. *Werkstatt* ‘мастерская, цех’, «мольберт» – ср. *Malbrett* ‘палитра’, «вексель» – ср. *Wechsel* ‘обмен’) с герм. источником. В рус. яз. некоторые Г. перешли из польского и/или украинского; напр., «шляхта» – ср. нем. *Schlacht* ‘битва’, польск. *szlachta* (в совр. нем. яз. слово *Schlachta* употребляется в значении ‘польское дворянство’), «рыцарь» – ср. нем. *Ritter* (от *reiten* ‘скакать’) и польск. *rycerz*.